



Chinese Bible Church of Maryland
馬利蘭中華聖經教會

All-Church Combined Service
全教會聯合敬拜

January 03, 2021, 10:30 AM

二零二一年一月三日, 上午十時半



洛城堂 4414 Muncaster Mill Road. Rockville. Maryland 20853

蓋城堂 18757 N. Fredrick Avenue. Gaithersburg. MD 20879

Tel: 301-924-4855 Fax: 301-924-4864 Church Website: www.cbcm.org

All-Church Online Worship Service

全教會網上聯合敬拜

Welcome & Prayer

歡迎與禱告

Call to Worship

宣召

Hymns of Praise: “In Christ Alone” 「唯有基督」

唱詩

“Cornerstone” 「房角石」

“Turn Your Eyes Upon Jesus” 「當轉眼仰望耶穌」

Communion: Hebrews 12:2-3 希伯來書

聖餐

Message: “Christ Alone” 「唯獨基督」

信息

- Matthew 11:28-30 馬太福音

Outline 大綱: 1. Christ Alone Is Our Dependence

唯獨基督是我們的依靠

2. Christ Alone Is Our Devotion

唯獨基督是我們的忠誠

3. Christ Alone is Our Declaration

唯獨基督是我們的宣揚

Response: “In Christ Alone” 「唯有基督」

回應

*** Benediction & Sendoff**

祝福與差派

Speaker 證道	Pastor Hugo Cheng 程德鵬牧師
Interpreters 翻譯	Elder Tao Jen 任濤長老
Moderator 領會	Pastor Hugo Cheng 程德鵬牧師
Song Leader 領詩	Lihshin Wang, Patrick Siu 王立心弟兄, 蕭仰騫執事
Pianist 司琴	Caroline Dong 董若蘭姊妹
Guitarist 吉他	Patrick Ho 何承志弟兄

1. 全教會新年聯合網上敬拜: 今日上午 10:30 至中午 12 時,在各堂直播頻道聯播,請預留時間參與這個分享神給我們教會異象的重要時刻。
2. 兒童部: 今日無兒童主日學, 希望您在全教會主日敬拜後與家人共享美好時光。
3. 2021 網上按立與就職典禮: 1/9 週六上午 9:30 至 11 時半, 內容包括有 2021 年執事的按立與就職、新長老的按立及李豐羽傳道的就職典禮。請預留時間來參與支持並為新執事、長老及傳道禱告, 會議連結將於稍後送出。
4. [如何有效地傳福音] 是很多弟兄姊妹關心、思考的話題。傳道部將於 1/10 (週日) 和 1/16 (週六) 下午 2-3 點舉辦二場演示會(相同內容, 國語進行), 向大家分享如何在網上進行《幸福小組》, 以小組聚會的方式向慕道朋友傳福音。歡迎大家積極參加, 一同興旺福音! ZOOM 會議號碼: 82400530391, 密碼: 317617。
5. 你是否有興趣討論一些關於婚姻上的議題? 教會的婚姻關懷團隊將於 1/14 週四開始一個每月一次的網上婚姻探討關懷小組, 第一次網上月會的討論題目是: 「為何婚姻需要有屬靈的基礎?」。歡迎有興趣的弟兄姊妹來參加, 想要會議連結或欲知詳情, 請與趙宏煉弟兄聯絡 (marriageministry@cbcmgroups.org)。
6. 財政部: 基於安全考量, 請弟兄姊妹勿郵遞現金奉獻, 請郵寄支票或網上奉獻。
7. 劉傳章牧師新書出版—「靜思心語」, 佳節禮品, 每本 \$16.50, 有意購買者請聯絡 Ellen Lei (ellen.lei@cbcm.org) 預約時間在教會領取, 支票抬頭請寫 "CBCM"。

洛城中文堂 (國/粵語)

1. 國語堂網上主日早禱會: 上午 9 時, 請聯繫雷應遠長老 john.lei@cbcm.org。
2. 國語堂網上週三禱告會: 晚上 8 時, 請聯繫雷應遠長老 john.lei@cbcm.org。
3. 粵語堂網上主日早禱會: 上午 9:45, 請聯繫鄭會淦牧師 vitus.cheng@cbcm.org。

蓋城中文堂 (電話 301-216-9598)

1. 網上週三禱告會: 晚上 8 時。
2. 晨禱: 週一至週六上午 8:30-8:45, 一起學習用神的話語禱讀, 請聯繫蒲牧師。

GENERAL ANNOUNCEMENTS

1. All-Church New Year Worship Service: Today, 10:30 AM - 12:00 Noon, broadcasting at each congregations' Live Streaming channels. Please join us for an important time of sharing God's vision for us.
2. Children's Ministry: No Kingdom Kids and Kingdom Builders today. We hope that everyone can spend time with their families after the all-church worship service.
3. 2021 Deacons and Elders Installation and Ordination Service & The Installation of Minister Jeff Ji: Saturday 1/9, 9:30 - 11:30 AM, online. Please join us to support and pray for our new deacons, elders & minister. The meeting link will be provided later.
4. Interested in discussing topics and common issues related to marriage? The CBCM Marriage Mentoring Team will be hosting monthly informal discussions sessions on every 2nd Thursday of the month in 2021, starting at 8 PM. Our first monthly Zoom meeting will be on Thursday 1/14 and the topic will be: "The Spiritual Foundation of Marriage". Please come and join us! Contact Tony Chew (marriageministry@cbcmgroups.org) for more information and the Zoom link.
5. Finance Dept.: For security reasons, please do not mail in your cash offerings. We have received cash offerings in our mail.

ROCKVILLE ENGLISH (RE) MINISTRIES

1. Teens Weekly Devotionals: Wednesdays 5 PM. HS and MS alternate between weeks.
2. Chesed College Ministry: Every other Friday, 8 PM via Zoom. Come fellowship and grow with other college students. For more details, email cbcmchesed@gmail.com.
3. SALT (Sisters Abiding in Light and Truth) Fellowship: Wednesday 1/13, 7:30 - 9:00 PM. A new year...a new beginning. All sisters are invited for a time of sharing, reflection and prayer. The Zoom link is sent through the SALT listserv. For more information or questions, please contact Susan Lu (susan.lu@cbcmgroups.org).

GAITHERSBURG ENGLISH (GE) MINISTRIES

1. GE will join the All Church Worship Service today. Go to cbcm.org, then visit the live stream page for any other congregation. Next Sunday 1/10, we will resume our live service on Zoom.
2. Prayer requests: Please send to becky.bly@cbcmgroups.org. Indicate anonymity if preferred.
3. Wednesdays Online Prayer Night: 1/6, 8 - 9 PM. Please join Minister Jon Shumway for fellowship & prayer. Zoom ID: 862 3097 2893, Password: 956483.
4. G Campus Awana for Children (K-G5) & Teens (G6-G12): Friday 1/8, 8 - 9 PM. Zoom ID: 562 069 3185; Password: 123. All children & teens, their neighbors & friends are welcome to join.
5. Coworkers Meeting: Saturday 1/16, 9:00 AM. Zoom ID: 850 5168 0126; Password 186029.

網上奉獻:教會與 VANCO 付款公司合作,開設了網上及手機奉獻方式,現接受銀行卡/信用卡、銀行支票帳戶/儲蓄帳戶轉帳,至教會首頁 cbcm.org,點擊「網上奉獻」,或掃碼(簡繁體).如有疑問: finance.dept@cbcm.org. 如您選擇以支票支付,請將“Donation Start Date”預設兩個工作天.

(簡體)



(繁體)



郵寄奉獻:請將奉獻支票放入 2020 奉獻信封中,郵寄至

Finance Department
c/o CBCM
4414 Muncaster Mill Road,
Rockville, MD 20853.

Online Giving: CBCM, in partnership with VANCO Payment Solutions, is now accepting online and mobile giving. Options: debit/credit card, or checking/saving account. To access online giving, you can: 1) visit cbcm.org, and click “Online Giving”; Or 2) scan the QR code to the right. Please email: finance.dept@cbcm.org for any questions. If you choose to pay via checking account, please add 2 business days to your “Donation Start Date”.



Mail-in Giving: Please put your offering check in the 2020 offering envelope and mail to:

Finance Department
c/o CBCM
4414 Muncaster Mill Road,
Rockville, MD 20853

S & J 思溫格夫婦-先鋒會 Field: Middle East 工場: 中東

The government has lifted the curfew and all restrictions since last month, and our church here plans to open Sunday services for a larger crowd in the coming weeks with precautions. In the summer, many of our local church friends and their families were infected by Coronavirus. There could be a possible second wave coming.

- ◆ Whenever we study the Word with people, we encourage them to pass on what they are learning with their friends and family who are open. For some people, they do so through anonymous posts or videos on Facebook. For others, they will sow seeds of a story to help educate their friends about something they didn't know. Please pray that the Lord will give these followers boldness and wisdom to spread the good news sensitively, and that they would bring friends and family members along with them to the way to true life in Jesus.
- ◆ Since March, the government stopped processing visas for foreign NGO workers. Our visas expire next week, and our NGO has assured us that the government will allow us to overstay our visas without a penalty in light of the COVID situation. Pray that the visa process will resume soon so that our visas could be renewed and other workers are able to come and join the work, for the harvest is plentiful.

政府從上個月起已取消了宵禁和所有的限制,我們教會計劃在未來幾週內謹慎地重啟週日的敬拜聚會.我們有許多本地的教會朋友及家人在今夏都感染了新冠病毒,恐怕還會有第二波疫情出現.

- ◆ 當我們與別人一起學習聖經時,總是會鼓勵他們與心胸比較開放的朋友和家人分享他們所學到的.有些人會通過在臉書上的匿名帖子或視頻來分享,還有一些人會用講故事的方式在朋友心中播下種子,以幫助他們理解那些他們從前不理解的事情.求主賜給這些基督的跟隨者勇敢和智慧,以敏銳的心來傳播好消息,將朋友和家人帶入耶穌的真理之中.
- ◆ 政府自3月起停止為外國非政府機構的工作人員辦理簽證.我們的簽證將於下周到期,我們所屬的機構已向我們保證,由於疫情的關係,政府將允許我們簽證逾期而不予處罰.請為我們代禱,讓簽證程序很快恢復,使我們的簽證得以續期,其他同工也可以順利入境加入我們的團隊,因為這裏的禾場已經成熟,在等待收割了.

Prayer For The Persecuted Church 為被逼迫的教會禱告 - www.barnabasaid.org

India's BJP (Hindu nationalist) government is in the final stages of creating a database that will track every aspect of the life of every Indian citizen. It will record religion, caste, income, property, education, marital status, family tree, house moves, job changes, etc. for 1.2 billion people. "We are dangerously close to an Orwellian state and China-like clampdown," commented an Indian pastor who is also an expert on cybersecurity. Pray that Indian Christians may live such good lives that those monitoring them to try to find fault may see their good deeds and glorify God.

印度民族主義掛帥的 BJP 政府,即將完成要追蹤每一位印度公民生活各方面的數據庫.它將記錄十二億人民的宗教信仰、種姓階層、收入、產權、教育程度、婚姻狀態、家譜、遷居記錄、工作履歷等等.一位印度牧師,也是一位網絡安全專家說:「我們瀕臨奧威爾式政權,類似於中國政府的箝制」.請禱告求神,使印度的基督徒能過著好行為的生活,讓這些想找碴兒的監控人看見了,便將榮耀歸於神.

Today 今日 1/3

- All Church Combined Worship Service: 10:30 AM, cbcm.org → Live Streaming
全教會聯合主日敬拜: 上午 10 時三十分, 網上直播 cbcm.org

Tuesday 週二 1/5

- CBCM-R: Pilgrim Mandarin Women's Bible Study, 9:30 AM, via MS Teams
洛城堂: 天路國語婦女查經, 上午九時半, 網上聚會

Wednesday 週三 1/6

- CBCM-R: Kindness Mandarin Women's Bible Study, 10:00 AM, via Zoom
洛城堂: 恩慈國語婦女查經, 上午十時, 網上聚會
- CBCM-R: Young Adult Ministry Large Group & Men's/Women's Group: Alternating Wednesdays, 7:30 PM, via Zoom. Contact yaministryleaders@cbcmgroups.org
洛城堂: 英語青年事工大組及弟兄/姊妹組, 交替週三晚上七時半, 網上聚會
- CBCM-G: Wednesday Mandarin Fellowship, 10:00 AM, via Zoom
蓋城堂: 週三同行國語團契, 上午十時, 網上聚會

Thursday 週四 1/7

- CBCM-R: Community Center Activity, 10:00 - 11:30 AM, via MS Teams
洛城堂: 社區中心活動, 上午十至十一時半, 網上聚會
講員: 劉傳章牧師, 聯繫 kiang-ning.huang@cbcmgroups.org

Friday 週五 1/8

- CBCM-R: Teens Group, - "Family Group Night/Parent Town Hall", 8:00 PM online
洛城堂: 少年團契, - "家庭之夜/家長會", 晚上八時, 網上聚會
- CBCM-R: Awana, 7:00 - 7:50 PM, (1st & 3rd Fridays of each month until 5/21/2021 online)
洛城堂: Awana 兒童節目, 晚上七時, 網上聚會 (每月第一及第三週五網上聚會)
- CBCM-G: Children (K-G5) and Teens (G6-G12) Awana, 8:00 - 9:00 PM online,
Zoom ID: 851 7136 3481, Password: 123
蓋城堂: 兒童及少年 Awana, 晚上八至九時, 網上聚會
- CBCM-R: Faithful and Young Mandarin YA Bible Study, 7:30 PM, via Zoom
洛城堂: 飛揚國語青年查經, 晚上七時半, 網上聚會

Saturday 週六 1/9

- 2021 Deacons and Elders Installation and Ordination Online Service, 9:30 AM
2021 執事/長老網上按立與就職典禮, 上午九時半

Pastoral & Church Staff Out and About This Week 牧者、教會同工行蹤

- English Pastor, John Tung, is off today
董溥強英語牧師, 今日休假

Condolences 哀悼:

Sister Yungfen Chen (RM Congregations) rested in the Lord on 12/25. May God comfort her family.

陳王永芬姊妹(洛城國語堂)於十二月廿五日息勞歸主, 求主安慰陳姊妹的家人。

上週敬拜直播瀏覽人次 Live Streaming Worship Views Last Week							
國語	粵語	RCF/Eng./Youth	Children	Youth	蓋城堂 CBCM-G		
222	90	153	35	-	70 (M) 55 (E)	- (Children)	
上週網上主日學人數 Online Sunday School Attendance Last Week							
152	51	34		46	26 (M) - (E)	- (Children)	
上主日奉獻 Offerings Last Week							
經常 General	差傳 Missions	建堂 Building	慈惠 Caring	神學獎學金 Scholarship	中國教育支助 China Education	神國建堂 Kingdom Building	長者 Elderly
\$76,409.69	\$18,705.00	\$1,040.00	\$3,190.00	\$1,585.00	\$155.00	-	-

Senior Pastor: Rev. Hugo Cheng
 Cantonese Pastor: Rev. Vitus Cheng
 Lead English Pastor: Rev. Ken Sun
 English Pastor: Rev. John Tung
 Mandarin Pastor: Rev. Christopher Poh
 Global Outreach & Women's Minister: Isabel Lee
 Youth Ministry Pastor: Rev. Steve Eatmon
 Youth Ministry Assistant: Dorothy Lau
 English Minister: Jon Shumway
 Mandarin Minister: Jeff Ji

主任牧師:程德鵬牧師
 粵語牧師:鄭會淦牧師
 英語帶領牧師:孫自恭牧師
 英語牧師:董得強牧師
 國語牧師:蒲介珉牧師
 全球外展與婦女事工:李貝文傳道
 少年事工:伊明恩牧師
 少年事工:劉欣寧助理主任
 英語傳道:洪志賢傳道
 國語傳道:李豐羽傳道